М. ШРУБА

РУССКАЯ БИТВА КНИГ: ЗАМЕТКИ О «НАЛОЕ» В. И. МАЙКОВА

Центральным эпизодом пятой песни ирои-комической поэмы Буало «Le lutrin» (1674) является схватка двух враждебных групп в букинистическом магазине Противники выясняют отношения, бросая друг в друга книгами, и это предоставляет автору поэмы возможность высказывать колкости против сочинителей книг, употребленных в качестве снарядов Идея Буало заимствована Дж Свифтом в памфлете «The Battle of the Books» (1697); в этой сатире на «спор древних и новых» ратоборцами выступают сами книги.

Наряду с французской и английской существует и русская, правда, скромная, битва книг — В И. Майков сочинил в рамках перевода пятой песни поэмы Буало маленькую авторскую вставку с отечественными «боеприпасами».

Эта вставка в «Налое» обнаружена, частично опубликована и прокомментирована Г. А Гуковским.[1] Данный пассаж полностью был напечатан в рамках первой публикации перевода всей песни.[2] Недавно было предложено альтернативное прочтение этого отрывка.[3] Как доказала М. Ди Сальво, после стихов·

> Там держат множество в руках надутых строф,
> Испущеных во свет умами школяров,—

следуют два варианта текста, созданные Майковым параллельно Первый из них содержит «русскую битву книг»

---

[1] *Гуковский Г А* Из истории русской оды XVIII века (Опыт истолкования пародии) // Поэтика Л , 1927 Вып 3 С 147

[2] *Песков А М* Буало в русской литературе XVIII — первой трети XIX века М , 1989 С 148

[3] *Ди Сальво М* В И Майков на пути к русской ирои-комической поэме // Ricerche slavistiche 1992–1993 Vol 39–40 С 472–473

© М Шруба, 1999